

Fénâdzo : ouna chenanna pè lè Tzo d'Ehavanin

(document prêté par son fils Edmond et retranscrit par Jean Pharisa, à Bulle)

L'orthographe de l'auteur a été scrupuleusement respectée.

La vèye dè keminhi a fénâ lé d'amon, l'irè la fiha de la Madélèna, patronna de la pèrotze. Chè fihâvè mé tyé ora. Irè ouna di pye balè fihè dè to l'an.

Le momin d'alâ fénâ i tzo, irè arouvâ. Lè dèri dzoua de la chananna pachâ, nè pas chin inpréchyion ke no le moujavan, in inkotsin le butin po cha dzoa.

Ke lè fô chan intzapiôyè, avoui ouna dè rétzandzo, lè kôvè, di bounè molètè, on gros tzoudéron, ouna pèla a frekachi, ouna boye dè 20 litres po portâ l'ivouè è le chocolâ ou le café nè et to chinke fô po koujenâ cha dzoa; di ketalè, dou sparadra, che djémé on chè tayivè in molin ou bin chon a di dzohyè ke châton pè lè pi, di kouvèrtè, di j'âyon dè rétzandzo et di badjè. Fudrè ouna réche, ouna drého, du tenâyé. Ou tsalè no travèrin prou chur on petzâ, on mayè, on pôfè po hyour ou toua di mayè chu le patchi a koujà di modzon è di tchivrè; fo pâ oubyâ tzakon chon cuti dè fata.

Delon (lundi)

Delon matin, le chèna ke n'a pâ drémè adrè, kan chè révéyi, vignè de fière trè j'arè a la dagne dou mohi. Lè chayè inke dévan. L'ayè l'irè bal éthélâye, irè bi hyâ. Y keminhè a tigny le trin : « Lèvâdè vo, no j'an le bi tin ; on vè pâ ouna gnyola ».

La dona l'a préparâ le dédzounon. No chin trè frâre et dou j'ôvrè k'arouvon in bâyin. Le chèna no di que « fô bin medji : le tro lyè grand. To lyè prè; vo j'ari tzakon voutho bon yâdzo. Vo fô vo j'imbryâ et bouna tzanthe per lé d'amon ».

No fô déchindre ou velâdzo d'avô po remontâ a Nouthra Dona dou Dah in dejin ouna kourta préyire. Du inke la montâye lè granta è pénâbye, grépi ti hou contoua kroji din le vani. Pu no j'arouvèrin chu la Routze bi kontin de betâ bâ nouthro yâdzo po chohiâ ouna vouërba. No chin du trè j'ékipe ke fènon, tzakon por lè, tzakon lou tzô. Hou ke fènon ou déchu di Râpè ch'inbryon de la pâ de Chérne ; hou ke fènon ou déchu dou Pyan dou Tzalè van drihò pè lè Côvâ.

No j'arin pâ kemin hou di Râpè, ke l'aran l'ivouè ou tzalè. No fudrè inpièyâ nouthra boye d'ivouè in pachin ou fon dou patchi dou Pian dou tzalè, vè le borni.

Y djo à Franchoi : « montâdè adi, te châ yo chon lè bouarnè, vo keminhéri à chéyi du tin ke kuéri mon chocolâ N'oubyadè pâ dè léchi ou tzalé le tzoudéron et to chin ke dè li chobrâ ».

Lé fê on bon fu din le mourè por kuére dou tzoudéron. Pindin chi tin l'ékipe alâvè arouvâ ou déchu de la tzô dou Thié. Mè fayi vèyi mon chocolâ ke n'ayè pâ ou fu, pu chin vèchâ din la boye ke mè fudrè betâ i rin kouéjinta. I betéri on cha déjo la boye po pâ mè bourlà : n'ari pâ frè. Mè fô kontâ avoui oun'ara et demi por alâ to hô ; l'y aron dza fan et chè kan li arouvéri. Lé trovâ ouna pièhe yo la nè l'avi tré ouna tourtze dé vérochi. Chin fajè on bokon de répyan yô no porin no j'achètâ po goutâ, chin tru dzubiâ. No j'iron kontin dè medji dè hou bounè krohè ke la dona l'avi frekachi lè dzoua dévan. Chin irè di trintzè dè pan piondzète din ouna bouna papèta chukràye et betâye din dè l'élo ou de la grèche, pu ouna bouna mouâcha don richto de la tzanbèta de la Madelèna et avalâo kotiè tachè dè chocolâ. Ché ke hô inke l'y a rin d'ivouè et onko min dè bière. Du tin ke no medjivan du trè krotzèran fajan di verolè ou déchu dé no, dè hou viyo joi ke chè chovignon du lè j'an dévan ke li travéron kotyè kuéné dè bakon on kou ke no cherin lèvi du inke.

No fudrè rèkeminhi a chéyi ma y tayéré pye grè, la rojà lè échuète. Pu to hô l'y a ouna mache dè grejalè (1) chin nè pâ po tayi chiâ ; lè fô keminhon a inkuènâ. Fournè to hô fô déchindre pye bâ rèkeminhi ouna réprècha, on deché, on delé po trachi bi drè, in guignin le fon. Chon fâ tru dè kontoua chin chè vè du léva de la pâ dè Remon. Le déchu dè ha tzo lyè lârde. Fô vin minutè po la traverchi avoui on andin ; i réchinbiè a on .. k'on arè tayi le bé. Chu katro a hin mètre dè grand kontâdè vouéro chin farè dè l'andin, cherè tâ la vèprâ, kan no déchindrin ou tzalè po marindâ avui la choupa ke Piéro lè jou préparâ. No cherin contin d'alâ no j'éhindre chu le cholè, la dzornâ lyè j'ou granta et pénâbya.

Demâ (mardi)

Lévâ dè boun'âra, mè chu betâ a intzapiâ lè fô ke no j'avan prè avoui no la vèye, du tin ke mè kamerâdo dèdzounâvan. Pu chon rémodâ po alâ fourni dè chéyi. On dè lâ lyé jou tzertchi ouna boya

d'ivuè avô ou borni. Lé kuè ouna boya dè câfé nê pu chin atindre ke chi révintâye chu modâ avouè. On kou fournè dè chéyi, goutâ et mé fo mè dépatchi d'alâ tayi on grétzo chè, léva ou dèrè dou patchi po préparâ kotiè pitchè, pu réchi du trè bouderon (2) ke no pouartérin chéva par préparâ lè chéhro. Le richto dou bou no le pouârtérin ou tzalè po rimpîèchi chi ke no bourlin po lè chouyè. Chin tié le modzenè cherè grindzo.

Demikro (mercredi)

Dévan midzoua, trè dè no no j'okupérin dè montâ hou chéhro in betin de la pâ dâvô on dè hou bouderon ke no j'avan portâ. Fudrè piantô le mi, prévon, bin cholido, chi que no j'avan révou, nyâ a ouna pianta ou Tzouniâ, pitita dzorèta à la kotze dou patchi de la Chéna i Bâ. Dou j'ôtro voudron keminhi a chéyi la Tzo à Djan-Piéro ke lyè pye pititâ. Chu le chéhro, no betérin ouna bouna kutze dé vérochi ke no j'arin tayi ou déchu di tzo et trinâ bâ. Fudrè onko alâ bâ i kôvâ, trovâ kotiè latè chètèze po fére di pithiè. Fudrè achebin fourni de chéyi.

Dedza (jeudi)

Djan, k'irè déchindu ou veladzo, apri di cornichon et di j'agrafè ke no j'avan oubyâ, va rémontâ. No j'avan konvignyè ke no faran de la fougère ou fond de la tzô kan le fin cheri chè. Ou déjo, l'y avè rin dè rojâ. Kotiè nyolè chaychan dèri le Moléjon. Y djo a Franchoi : « Té fô alâ léva, fére de la fougère. Le chétzâ ly a ... du tin de la né, le fin lè chè ». Dévan midzoua, Djan irè arouvâ avui lè fémalè, brètè dè tzô, balè kontintè dè bère ouna tache dè câfé nê, dévan de montâ pye hô.

Arouvâye ou fon de la tzô, l'an kemanthi, a méjera tiè ke montâvan, a veri chi fin po bin l'échuyi. Arouvâye to hô, l'an bin medji et l'an bu ouna tacha dè nè, chi ke portâvè la boye dè vin litres irè achebin arouvâ. Apri ouna vouërba de répou, l'an keminhi a rahalâ. Chito ke li avè on bon rouon, lè j'omo, tzo brachié, portâvan chi fin po inpiétâ chu katro vérochi bin ... et nyâ. On dè no tzouhivè chi fin et l'arandjivè po fére ouna grocha pièta ke no j'avanhivan avô ouna trache réhalâye, chin chin le fin chinbortayéré in roubatin, déjo, è l'arè léchi dêri li di chouchechè ke l'arè fayu tsèrpenâ in lè trékoudenin.. On avanhivè a méjera tiè kôn rahalavè dinche tantiè ou fon. No betâvan du trè j'autrè vérochi po ke la pièta n'alichè pâ chè dépondre.

Cherè dza l'âra po lè fémalè dè déchindre ou veladzo po rémontâ le lindéman.

Devindro (vendredi)

Le matin, no j'an teri avô hou piètè po keminhi a in moyâ. Du tin que dou dè no alâvan fourni dè chéyi, on ou dou j'omo bayvan, tzo fertié, a chi k'irè chu le chéhro, chin tru préchâ, po fére ouna bala maya, bin rionda, prou lârdze po li betâ trinta a karanta felâ è ke vigniè pa tru ôta, in chavin l'éhrithi ou bon momin po révoudre to le fin. Che n'in chobrâvè on fela ou dou, fayè le portâ ou tzalè chu on tro dè cholè ou au fond dè l'ariâ.

La maye fournète fayè la hyoure to ou toua a hin fiertzo a koujà di modzon è di tchivrè. Pu n'in fére onko ouna chekonda. No j'an pa ankora fournè. Chabréri prou travô po déman dechando.

Dechando (samedi)

Lévâ dè boun'âra po fourni dè hioure è réfère on chéhro po l'autra tzô. On kou échouè lè fémalè iran arouvâye avui ti nouthrè bouébo, bi kontin dè vigni no édji. No j'avan onko pâ pu to révoudre. Chè ke déman lyè demindzo. Irè djôra né kan no chin déchindu ou velâdzo. Le bi tin irè achurâ tantiè a delon. La demindze no fénéran pâ.

No no j'inkontrâvan chu la Routze avui hou di Râpè. No j'avan onko le korâdzo dè tzantâ du trè tsanhon, to t'in menin lè marmalè dévan dè no j'inmodâ.

On viyo féniâ : Maurice Caille

1) grejalè : myrtilles

2) bouderon : bout de bille de bois d'environ 3 mètres

Portâ le fin du déjo lè Tzô d'Ehavanin tantyè ou tzalè

To n'irè pâ fournè. Pè le mitin dè septembre, fayè moujâ d'alâ portâ hou mayè, po lè revoudre ou Pyan dou Tzalè d'amon. Chè léchivè pâ déjo lè Tzo a kouja di lévantzè. I pou névè vuto. Lè mayè iran in dondji dè lou trovâ ébourdiè pè la nê. On kou lè modzon déchindu ou tsalè d'avô. Kan on povè kontâ chu du trè dzoua dè bi tin no montâvan quatre ou hin jomo avui tzakon chè felâ, dou fortzon, di tenâye po trère totè hou j'égrafè ou toua di mayè, to chin ke fô po koujenâ du trè dzoua, ouna boye po l'ivouè du le fon dou patchi è on tzoudéron.

No j'iran du trè jékiye ke l'avan dou fin a révoudre. No j'avan le pye gran tro a portâ du la tzô dou Tzoumia ou dou Thié. No betâvan on bon kardâra avui on felâ chu lè j'épôlè tanthiè ou tzalè.

No betièvan nouhron fin to ou fon de l'ariâ po povè li cugni totè hou mayè, tzakon chon tétzon. Le tsalè vigni to pyin tanthiè ou tè.

Fayi véyi kotiè dzoua dè bi tin a chouèdre. On bi matin no montâvan lé d'amon. Fô keminhi pè déhioure hou mayè ; lè modzon iran lèvi dou patchi. Pu débortoyi on felâ po l'élèrdji; duvé truyè pyantâye de la pâ d'amon, la pinta lè rède. Achtou on felâ prè, bin nyâ et bin charâ. Le premi ch'abadè avui chon felâ. Lè premi kou va pâ cholè. Fô betâ la titha d'in on fon de cha ke fê kemin on kaputzon ou bin son jilè po impathi le hyoujin dè colâ avô lè rin déjo la tzemije. Chi ke tin mô chon yâdzo ou che lè tru péjan, li fudrè dzemotâ kar d'âra po arouvâ, le kotzon to rè po betâ bâ chon yâdzo è, apri avui fê chi ou cha kou le toua du lè mayè tanthiè ou tzalè, i cherè bin gayâ mafi.

Le dévélné, du marinda, no j'iran fermo kontin dè no j'infonhâ din le fin ke no j'avan portâ po pachâ la né. On dremechè pâ bin fermo : on intindè kore lè gri-dè-vâ (gros rat d'écurie au ventre blanc) chu lè téviyon dou tè.

Le lindeman no j'avan lè j'épôlè balè rodzè, y keminhivan a pyumâ è a fére mô. On kou chin révou no chin déchindu ou velâdzo. Po la tréjima maya, no rémontérin duch a kotiè dzoua po la portâ tota le mimo dzoua.

Du le révé a Yôdo, kemin du la tzô dou Tzoumiâ, on kontâvè on kar d'âra è mimamin vin minutè tantyè ou tzalè, on felâ dè hinkanta a chouchanta kilo chu la titha è chu lè j'épôlè. In arrouvin ou tzalè, moujâdè vè ch'on irè benéje dè léchi kore chon yâdzo. Ti hou ke l'y an jou portâ chi fin chon pâ vignè bohu !

L'evè arouvâ fô déchindre le fin ou velâdzo

A la fin dou mi dè novembre ou vè lè premi dzoua dè désembre, kan li avè ou mintè on bon pi dè nê. Irè achebin di dzornâ pénâbiè. No no j'inbriâvan du guernâ avui tzakon hin felâ pu n'a yudze a potzon amon de la pâ de la tzapala tanthiè ou pichiâ dou Dah, deché dou pon, yô no léchivan nouthrè yudze ke no rétrâvérin kan no j'arouvérin la vèprâ avui nouthrè cabié dè hin felâ, trinâye chu la nê ou chu lè pèrè.

Li avè pou de nê din la dzâ mà fajè ouna kramena. Le chékon dzoua alâvè dza pra dè mi, la trache irè dzalâye. Faï déchindre dri bà ou djiho d'avô. Fayè kore dévan lè felâ po lè djidâ kalichan pâ tru borâ kontre lè j'impârè di kontoua. Faï djidâ le pye drè pochubio vé le pachâdzo din la dzorèta ke chéparè le patchi dou Ronji. Du inke alâvan on tro cholè tanthiè a la râye yô fayi keminhi a tsanpâ po arouvâ vé Nouthra Dona ou tzemin de la Routze, pri dou viyo gro fohi, yô lè j'anhian l'avan hioulâ ouna chtatu ke fajè di j'an. Irè vignète crouvâye d'écouâchè. Kan lè bucheron l'an tayi le fohi l'an rébetâ la chtatu din le vani, d'amon dou tzemin.

No no j'inkontravan inke avui hou di Râpè, déchindu avô pè la Cherne tanthiè ou fon di Roué vé le rio. Dévechan rè portâ lou felâ amon ou tzemin po no rédzindre. Du inke avô li pachâvè lè j'an ke l'avan chéyi ouna bouna parthia di tzô, mé de hin hin felâ.

Arouvâ pri dè nouthrè yudze to échohyâ a fouâche navatâ, bâ cheta Routze. No véchâvan lè câbié chu le hyan po li ... déjo ouna yudze avui on trini (duvé latè dèri la yudze).

Du inke kan li avè ouna bala nê, kranpounâ intrè lè potzon de la yudze l'avè thiè chè léchi tzampâ tantyè ou velâdzo d'avô. In pachin dévan la tzapala, no tréjan son tzépi trè kâro, ou bin chon bounè po chaluâ Nouthra Dona. Hou d'avô arouvanva gayâ a la grandze. Hou dou velâdzo d'amon dévechan onko contâ chu on tzavô po trinâ lou yâdzo ou velâdzo d'amon.

Arouvâ dévânt la grandze, fô tapâ le déjo di felâ ke chon pyin dè nê è dè yèche apédjia, a fouâche trinâ din la nê, lè vudji è lè betâ ou tzô po lè dédzalâ, po lè takounâ che li an di lin ou di fonyalon trochâ, ke chan rè prè po le lindéman.

* * * * *

Vo jé rakontâ to chin è ora no chin in nonanta è l'y a dza trint'an ke lè tzô chè fènon pâ mé. Y vignon krouvâye dè vérochi.

* * * * *

Lè tzô l'an ouna kontenanche d'invirion 220 poujè. On l'y a contâ mé dè vin mayè. No li an jou pra dè mô, ma chi fin irè le bin vigniè.

On viyo féniâ :

Maurice Caille, 1907
Estavannens, le 31.12.1990